

Адзиева Эльвира Серажединовна
Российская академия естествознания
г. Москва, Российская Федерация
elfee777@mail.ru

Морфологическая адаптация арабских заимствований в английском научном дискурсе

Аннотация

В статье рассматриваются наиболее употребительные способы морфологической адаптации арабских заимствований в научном дискурсе современного английского языка. Анализ научных текстов и словарей позволил выявить 201 арабизм, многие из которых образованы от архаичных основ с помощью аббревиации, усечения, суффиксации, словосложения, конверсии и обозначают новые понятия в научных областях информационных технологий, биологии, медицины и т. д. Выявлено, что британский вариант английского языка как более архаичный, консервативный вносит больше изменений в концептуальное содержание арабизмов, в то время как американский подвержен «внешнему» влиянию. Это зависит собственно от развития науки, культуры социума – чем данные процессы глубже, тем фундаментальнее необходимые изменения. Поскольку арабские научные заимствования, как правило, архаичные и носят базовый характер, в соответствии с ожиданиями выявлены универсалии морфологической адаптации арабизмов в обоих вариантах английского языка. Тем не менее, тенденция современного дискурса связана с коммуникативностью, и это должно по-разному проявляться у американцев и англичан, особенно с учётом необходимости сохранения культурной специфики. Вероятно, это скажется на адаптации, дальнейшем использовании арабизмов в различных вариантах английского языка.

Ключевые слова: арабские заимствования, британский вариант английского языка, американский вариант английского языка, морфология, научный дискурс

© Адзиева Э. С. 2022

Для цитирования: Адзиева Э. С. Морфологическая адаптация арабских заимствований в английском научном дискурсе // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2022. Вып. 8, № 3. С. 5–21. https://doi.org/10.22250/24107190_2022_8_3_5